

中等专业学校教学用书

俄语课本

第三分册

冶金工业部工业教育司 編著

冶金工业出版社

**УЧЕБНИК
РУССКОГО ЯЗЫКА**

ЧАСТЬ III

俄語課本（第三分冊）

冶金工業部工業教育司 編著

1956年4月第一版 1958年7月北京第五次印刷 12,000 冊（累計 125,000冊）

850×1168 • 1/32 • 50,000 字 • 印張 $1\frac{12}{32}$ • 定價（10）0.22 元

冶金工業出版社印刷廠印

新華書店發行

書號 0039

冶金工業出版社出版（地址：北京市燈市口甲45號）

北京市書刊出版業營業許可證出字第 093 號

第三册目錄

第三十課

- (一) 動詞 мочь 及 хотеть 的變位…………… 7
(二) 助動詞和動詞不定式構成合成謂語…………… 8

第三十一課

- 動詞体的概念及其構成…………… 10

第三十二課

- 短尾形容詞 должен, обязан, готов 等加動詞不定式構成合成謂語…………… 15

第三十三課

- (一) 后綴为 -овать 的動詞的變位…………… 17
(二) 動詞 вести 的變位…………… 17

第三十四課

- (一) 謂語副詞 нужно, можно, нельзя 等詞的用法… 19
(二) 無人称句的概念…………… 19

第三十五課

- (一) 几个常用的無人称動詞…………… 21
(二) 無人称句的補充…………… 22

第三十六課

- 形容詞複合式比較級…………… 24

第三十七課

- 形容詞單一式比較級…………… 26

第三十八課

(一) 形容詞的最高級…………… 30

(二) 形容詞單一式比較級与副詞比較級…………… 31

第三十九課

主動句与被動句的表示法…………… 33

第四十課

(一) 複合句的概念…………… 36

(二) 帶補語从屬句的主从複合句…………… 36

第四十一課

帶定語从屬句的主从複合句…………… 38

第三十課 Тридцатый урок

語法題目：

(一) 動詞 мочь 及 хотеть 的變位

(二) 助動詞和動詞不定式構成合成謂語

詞 彙 СЛОВАРЬ

дорогой 親愛的、寶貴的

друг, друзья (複) 朋友

долго (副) 很久地

хотеть (хочу́, хочешь,
хочет, хотим, хотите,
хотят) 要、欲

отвечать (е 式) 回答

мочь (могу́, можешь,
может, можем, можете,
могут) 能够

овобо́дно (副) 自由地、流
暢地

себя (代) 自己

у (кого-л, чего-л) 在…附
近, ..有

уме́ть (е 式) 会

ждать (е 式) (кого-л,
чего-л) 等候

о́тве́т 回答

課 文 ТЕКСТ

Письмо́ товарищу́

1/III — 1956 г.

Дорогой мой друг:

Здравствуйте! Долго я вам не отвечал.
Сегодня мой выходной день. Я хочу́ вам писа́ть
о себе.

Днём я работаю на тракторном заводе, а вечером занимаюсь русским языком в заводском клубе. Я занимаюсь русским языком не для себя, а для Родины.

У нас на заводе много советских специалистов. Они помогают нам и учат нас новой технике. В свободное время я занимаюсь русским языком. Теперь я ещё не могу хорошо говорить по-русски. Как вы учитесь русским языком? Умеете ли вы свободно говорить по-русски? Жду вашего ответа. Это всё.

ваш друг

Ван Дэ-хуа.

練習三十 УПРАЖНЕНИЕ 20

1. 联詞造句:

- (1) Мой, товарищ, уметь, хорошо, читать, по-русски.
- (2) Мы, хотеть, свободно говорить, по-русски.
- (3) В, свободный, время, мы, заниматься, русский, язык.

2. 分析下列各句, 指出句中的主要成分並譯成漢語.

- (1) На заводе много советских специалистов.
- (2) Мы учимся не для себя, а для Родины.
- (3) Мы хотим заниматься русским языком.

3. 回答下列問句:

- (1) Умеете ли вы говорить по-русски?
- (2) Хотите ли вы знать русский язык?
- (3) Можете ли вы писать по-русски?

語 法 ГРАММАТИКА

1. 動詞 мочь 及 хотеть 的變位

1) мочь 的變位:

A. 現在時

人稱 \ 數	單 數	複 數
第一人稱	я могу́	мы мо́жем
第二人稱	ты мо́жешь	вы мо́жете
第三人稱	он, она́, оно́ мо́жет	они́ мо́гут

Б. 過去時

性 \ 數	單 數	複 數
陽 性	мог	могли́
陰 性	могла́	
中 性	могло́	

2) хотеть 的變位

A. 現在時

人稱 \ 數	單 數	複 數
第一人稱	я хочу́	мы хоти́м
第二人稱	ты хо́чешь	вы хоте́те
第三人稱	он, она́, оно́ хо́чет	они́ хоте́т

Б. 过去时

性	數	單	數	複	數
陽	性	хотёл		хотели	
陰	性	хотела			
中	性	хотело			

2. **助動詞和動詞不定式構成合成謂語：**助動詞在句中是幫助主要動詞使用的，它与主要動詞合成一种行为，在句法上称为“動詞合成謂語”，因之助動詞用於陈述式時，有時、人称、數、性的变化，而主要動詞則用動詞不定式表示。動詞合成謂語是由兩部分組成：輔助部分与動詞不定式。作为輔助部分的一些常用助動詞有 *мочь* (能)，*хотеть* (要、欲)，*уметь* (会)等。

- 例：(1) *Мы хотим заниматься русским языком.*
我們要學俄文。
- (2) *Я хочу писать по-русски красиво.*
我用俄文能寫的很漂亮。
- (3) *Товарищ Ван умеет свободно говорить по-русски.*
王同志会(能)很流利地說俄國話。

3. **反身代詞：**这种代詞是表示一个動作返回動作開始人的自身的。反身代詞只有一个《себя》，它不分性、數、人称，也沒有第一格。因此在句中多半用作補語，今將 *себя* 的变格列表如下：

第一格	第二格	第三格	第四格	第五格	第六格
無	себя	себе	себя	собой	о себе

- 例： *Я пишу другу письмо о себе.*
我給朋友寫信談關於自己的事情

第三十一課 Тридцать первый урок

語法題目・

動詞体的概念及其構成

詞彙 СЛОВАРЬ

строительство	建設	строить (未) (и式)	} 建築
рабочий посёлок	工人村	построить (完) (и式)	
участок	段、區	выполнять (未) (е式)	} 完成,
колхоз	集体農莊	выполнить (完) (и式)	
совхоз	國營農場	получать (未) (е式)	} 得到,
перевыполнение	超額完成	получить (完) (и式)	
сельскохозяйственный		мочь (未) (е式)	} 能
農業的		сметь (完) (е式)	

課文 ТЕКСТ

Нóвый завод

За городом идёт большое строительство. Здесь рабочие *стрóят* нóвой большой завод и скóро его *пострóят*. Онí *вы́полняют* нóрмы работы.

Около завода *пострóили* рабочий посёлок. В нём живёт рабочие и их семьи. На участке нóвого завода ещё *пострóят* клуб. Там рабочие и другие работники *смóгут* отдыхать и читать нóвые книги.

Этот завод *вы́пустит* тракторы и другие сельскохозяйственные машины. Колхозы и совхозы

получат новые сельскохозяйственные машины. Этот завод будет иметь большое значение для строительства социализма нашей страны.

練習三十一 УПРАЖНЕНИЕ 31

1. 回答下列問題：

- (1) Что строят рабочие за городом?
- (2) Где рабочие построили рабочий посёлок?
- (3) Кто живёт в рабочем посёлке?
- (4) Какие машины выпустит этот завод?

2. 分析下列各句，指出動詞的体並譯成漢語：

- (1) Вчера я весь день читал новую книгу, скоро её прочитаю.
- (2) Вечером мой брат делал уроки, в восемь часов он их сделал.
- (3) Я долго писал упражнение, только утром я его написал.
- (4) Рабочие строят новое общежитие, а скоро его построят.

語 法 ГРАММАТИКА

1. 體的概念：俄語中絕大部分動詞都有兩個體，也就是表示同一行為或狀態的動詞都有兩種不同的形式——未完成體和完成體。未完成體動詞表示長久持續的動作，不指明界限，不表示結果；而完成體動詞則表示動作已經終了，表示已經得到了結果，並不表示動作的過程。

茲以下列兩句說明之：

- (1) Ученик читал книгу.
學生讀了書。
- (2) Ученик прочитал книгу.
學生讀完了書。

在第一句中，《чита́л》是表示行為、動作的过程（未指出其完成和結束），只是說學生“讀了書”，但是尚未讀完，沒有結果，可能行為仍在繼續中。

在第二句中，《прочита́л》也是表示同一个“讀”的行為（動作），但是它指出了“讀”這個動作已經結束，完成，得到了結果，也就是說，“學生把一本書讀完了”。

未完成體的動詞有三個時間——現在時，過去時，將來時，而完成體只有過去時與將來時。

今以未完成體動詞《чита́ть》及與其相對的完成體動詞《прочита́ть》為例列表如下：

	未 完 成 體	完 成 體
不定式	чита́ть 讀	прочита́ть 讀完
現在時	Я чита́ю Ты чита́ешь Он (она́) чита́ет Мы чита́ем Вы чита́ете Они́ чита́ют	無
過去時	陽性 чита́л 陰性 чита́ла 中性 чита́ло 複數 чита́ли	陽性 прочита́л 陰性 прочита́ла 中性 прочита́ло 複數 прочита́ли
將來時	Я бу́ду Ты бу́дешь Он (она́) бу́дет Мы бу́дем Вы бу́дете Они́ бу́дут	Я прочита́ю Ты прочита́ешь Он (она́) прочита́ет Мы прочита́ем Вы прочита́ете Они́ прочита́ют

2. 動詞體的構成

1. 由未完成體動詞加前綴構成完成體。

未 完 成 體	完 成 體	前 綴
дѣлать	сдѣлать	с-
стро́ить	постро́ить	по-
писа́ть	написа́ть	на-
чита́ть	прочита́ть	про-
ви́деть	увидеть	у-
зна́ть	узна́ть	у-

2. 變未完成體的后綴 а-ть (-н-я-ть) (第一變位法) 為 -и-ть (-н-и-ть) (第二變位法) 而構成完成體。

未 完 成 體	后 綴	完 成 體	后 綴
выполня́ть	-н-я-ть	вы́полнить	-н-и-ть
перевыполня́ть	-н-я-ть	перевы́полнить	-н-и-ть
объясня́ть	-н-я-ть	объясни́ть	-н-и-ть
получа́ть	-а-ть	получи́ть	-и-ть
изуча́ть	-а-ть	изучи́ть	-и-ть
выпуска́ть	-к-а-ть	вы́пустить	-т-и-ть

第三十二課 Тридцать второй урок

語法題目：

短尾形容詞 должен, обязан, готов 等加動
詞不定式構成合成謂語

詞 彙 СЛОВАРЬ

кооперирование	合作化	путь (陽)	道路
сельское хозяйство	農業	сын	兒子
дочь (複 дочери)	女兒	отдать (完) (отдам,	
должный	应当的	отдашь, отдаст,	
обязанный	必須的	отдадим, отдадите,	
готовый	准备的	отдадут)	貢獻
верный	忠实的	производство	生產
крестьянин (複数 крестьяне)	農民	даже (語气詞)	甚至於

課 文 ТЕКСТ

Что мы должны сделать?

В строительстве социализма каждый из нас должен и обязан выполнить свою задачу. Рабочие должны выполнить нормы производства и повышать производительность труда. Инженеры и

тэхники *должны овладеть* нóвой передовóй тэхникой. Крестьяне *должны идти* по путí кооперирования сёльского хозяйства. Мы, ученикí, *обязаны* хорошó и внимáтельно *учиться*.

Мы вёрные сыны́ и дóчери трудящихся. Мы *готовы отдать* все сýлы Рóдине и нарóду. И дáже свою́ жизнь мы *готовы отдать* за свою́ Рóдину и свой нарóд.

練習三十二 УПРАЖНЕНИЕ 32

1. 分析下列各句，指出主語及合成謂語：

- (1) Мы *обязаны* хорошó и внимáтельно *учиться*.
- (2) Мы *готовы* *отдать* все свой сýлы нáшей Рóдине.
- (3) Тэхникí *завóда* *должны* овладеть передовóй тэхникой.

2. 指出下列各句中動詞的体：

- (1) Я дóлго читáл хорошую кнíгу, тóлько сего́дня *у́тром* я прочитáл её.
- (2) С пóмощью советских специалистов тэхники *завóда* овладели нóвой передовóй тэхникой.
- (3) Рабóчие *выполняют* нóрмы рабóты и скóро её *выполнят*.

3. 將下列各句譯成俄語：

1. 我們应沿着社会主义的道路前進。
2. 为了自己的祖國和人民我們每个人都應該貢獻出一切力量。
3. 農民們正在准备着建設集体農莊。

語 法 ГРАММАТИКА

短尾形容詞 *должен, обязан, готов* 等与動詞不定式連用構成合成謂語,其性、數变化与一般短尾形容詞完全相同,例如:

(1) Я *должен* хорошо *учиться*.

我應該很好地學習。

(2) Она *должна* хорошо *работать*.

她應該很好地工作。

第三十三課 Тридцать третий урок

語法題目:

(一) 后綴为 *-овать* 的動詞的变位

(二) 動詞 *вести* 的变位

詞 彙 СЛОВАРЬ

плохо	(副)	不好	вести (веду, ведёшь)
господствовать (над кем-л, чем-л)			領導、進行
(господствую, господствуешь)		統治	использовать (использую, используешь) 利用, 使用
помещик		地主	прекрасное будущее 美好的前途
эксплуатировать (эксплуатирую, эксплуатируешь)		剝削	по-новому (副) 按照新的
движение		運動	до (чего-л) 到, 在…前
			жестоко (副) 殘酷地
			перед (чем-л) 在…前
			над чем-л 在…上

課 文 ТЕКСТ

Жизнь крестьян в Китае

До освобождения Китая крестьяне и свои семьи жили очень плохо. У них было мало земли. Помещики *господствовали* над крестьянами и жестоко *эксплуатировали* их.

После освобождения крестьяне получили землю. Они с энтузиазмом работают на своей земле. Коммунистическая партия *ведёт* крестьян к социализму. Она руководит движением кооперирования сельского хозяйства.

Сейчас во многих колхозах *используют* тракторы и другие сельскохозяйственные машины. Крестьяне работают по-новому и живут хорошо. Перед ними прекрасное будущее.

練習三十三 УПРАЖНЕНИЕ 33

1. 將下列各句譯成俄語：

- (1) 在解放前資本家剝削工人。
- (2) 在解放后共產黨領導我們走向社会主义。
- (3) 我們必須要完成偉大的五年計劃。

2. 联詞造句：

- (1) Господствовать, помещик, над, крестьянин.
- (2) Использовать, в, колхоз, новый, тракторы.